Porównanie tłumaczeń Jana 9:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Usłyszeli z — faryzeuszy ci — z Nim będący, i powiedzieli Mu: Czy i my ślepi jesteśmy?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszeli z faryzeuszy ci będący z Nim i powiedzieli Mu czy i my niewidomi jesteśmy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy to usłyszeli obecni przy Nim faryzeusze, zapytali: Czy i my jesteśmy niewidomi?*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Usłyszeli z faryzeuszów to, (ci) z nim będący, i powiedzieli mu: Czy i my ślepi jesteśmy?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I usłyszeli z faryzeuszy ci będący z Nim i powiedzieli Mu czy i my niewidomi jesteśmy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy to usłyszeli obecni przy Nim faryzeusze, zapytali: Czy my także jesteśmy niewidomi?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I usłyszeli to niektórzy z faryzeuszy, którzy z nim byli, i zapytali go: Czy i my jesteśmy ślepi?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I usłyszeli to niektórzy z Faryzeuszów, którzy byli z nim, i rzekli mu: Izali i my ślepymi jesteśmy?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I usłyszeli niektórzy z Faryzeuszów, którzy byli z nim, i rzekli mu: Zali i my jesteśmy ślepymi?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Usłyszeli to niektórzy faryzeusze, którzy z Nim byli, i rzekli do Niego: Czyż i my jesteśmy niewidomi?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy to usłyszeli ci faryzeusze, którzy z nim byli, rzekli mu: Czy i my ślepi jesteśmy?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Usłyszeli to pewni faryzeusze, którzy z Nim byli i zapytali Go: Czy my jesteśmy ślepi?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy usłyszeli to niektórzy faryzeusze obecni przy Nim, zapytali: „Czy my też jesteśmy ślepi?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Usłyszeli to niektórzy z faryzeuszy, ci którzy przy Nim byli, i zapytali Go: „Czy i my ślepi jesteśmy?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Było z nim kilku faryzeuszy. Gdy to

[1)] <x>470 15:14</x>; <x>470 23:26</x>; <x>520 2:19</x>; <x>730 3:17</x>

			usłyszeli, zapytali go: - Czy i my jesteśmy ślepi?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usłyszawszy to faryzeusze, którzy z Nim byli, i zapytali Go: - Czy my także jesteśmy ślepi?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Почули це деякі фарисеї, що були з ним, і сказали йому: Чи й ми сліпі?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Usłyszeli z farisaiosów te właśnie słowa, ci wspólnie z nim będący, i rzekli mu: Czy może i my ślepi jakościowo jesteśmy?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Usłyszeli to niektórzy spośród faryzeuszów, co z nim byli, zatem mu powiedzieli: Czy i my jesteśmy ślepi?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Niektórzy p'ruszim opodal usłyszeli to i powiedzieli do Niego: "Więc i my jesteśmy ślepi, co?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Usłyszeli to faryzeusze, którzy z nim byli, i powiedzieli do niego: ”Czyż i my jesteśmy ślepi?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Usłyszeli to stojący w pobliżu faryzeusze i zapytali: —Czy to nas masz na myśli? Czy to my jesteśmy ślepi?